



Traité Erouvin

Michna 6 - Chapitre 4

בַּיּוֹ שְׁנִים, מִקְּצַת אַמּוֹתִים שֶׁלְזָה לְתוֹךְ אַמּוֹתִים שֶׁלְזָה, מְבִיאִין וְאַוְכְּלִין בְּאַמְצָעָה, בְּלִבְדַּק שֶׁלֹּא יָצַא זֶה מִתּוֹךְ שֶׁלֹּוּ לְתוֹךְ שֶׁלְכְּבָרוֹן. בַּיּוֹ שְׁלִשָּׁה, וּבְאַמְצָעָה מְבָלָע בְּנִתְמִים, הוּא מִתְּרֵעַ עַמְּפָהָן וְהָן מִתְּרֵעַ עַמְּפָהָן, וְשְׁנִים הַחִיצׁוֹנִים אֲסּוּרִין זֶה עַמְּזָה.

אמֶר רַבִּי שְׁמַעוֹן: לָמָה בְּדָבָר דָּמָה? לְשָׁלוֹשׁ פְּצָרוֹת פְּפִתְחוֹת זוֹ לְזוֹן, וְפִתְחוֹת לְרִשׁוֹת קְרָבִים. עֲרָבוֹ שְׁתִּיחַן עַמְּמִצְעִית, הִיא מִתְּרֵעַ עַמְּפָהָן וְהָן מִתְּרֵעַת עַפְהָה, וְשְׁפָתִים הַחִיצׁוֹנִים אֲסּוּרִות זוֹ עַמְּזָה.

Lorsque deux personnes [isolées en dehors d'une ville à l'entrée de Chabbat se trouvent côté à côté],

de telle manière qu'une partie [des 4] coudées [entourant] l'une, pénètrent [les] 4 coudées de l'autre, il leur est permis de mettre en commun [leur nourriture] et de [la] manger au « centre ».

Ceci, à condition que l'une ne fasse pas passer [la nourriture] au-delà de ses [4 coudées] vers celles de son partenaire.

S'ils étaient trois, [de telle sorte que] celui qui se trouvait au centre [avait ses 4 coudées personnelles] inscrites dans celles [des deux autres] ; il lui est permis [d'effectuer des manipulations] vers chacun d'eux, [de même qu']il leur est permis [d'effectuer des manipulations] avec lui.

[Toutefois], les deux se trouvant aux extrémités ne peuvent effectuer [de manipulations] l'un avec l'autre.

Rabbi Chim'on a dit : à quoi cela ressemble-t- il ? A trois cours [adjacentes] ouvertes l'une sur l'autre, et desservant un [même] « Domaine Public » ;

dans la mesure où les personnes [habitants les cours se trouvant] aux extrémités ont effectué un 'Erouv avec [ceux de] la cour centrale, il est permis de transporter de cette dernière vers celles-là et de celles-là vers celle-ci.

[Par contre, les habitants] des deux [cours situées] aux extrémités n'ont pas le droit [de transporter] de l'une à l'autre.

Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.



Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions